

# Invacare® Standing Transfer Vest

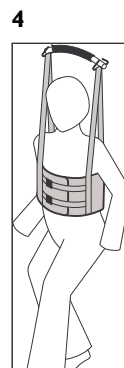
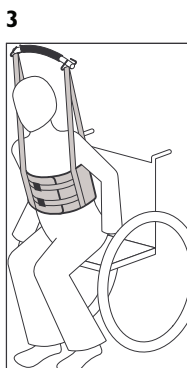
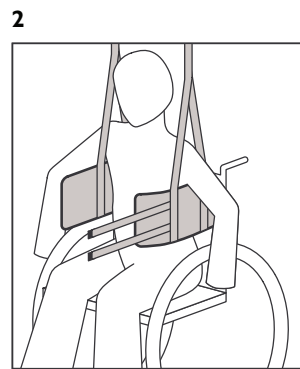
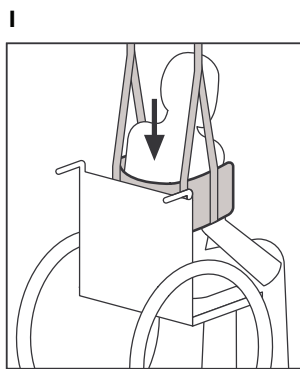
EN	<b>Sling</b>	User Manual . . . . .	1
DA	<b>Sejl</b>	Brugsanvisning . . . . .	3
DE	<b>Patientengurte</b>	Gebrauchsanweisung . . . . .	4
ES	<b>Eslinga</b>	Manual del usuario . . . . .	5
FR	<b>Sangles</b>	Manuel d'utilisation . . . . .	6
IT	<b>Imbracatura</b>	Manuale d'uso . . . . .	8
NL	<b>Liftmat</b>	Gebruiksaanwijzing . . . . .	9
NO	<b>Seil</b>	Bruksanvisning . . . . .	10
PT	<b>Cesta de transferência</b>	Manual de utilização . . . . .	11
SV	<b>Lyftselar</b>	Bruksanvisning . . . . .	12

**EN**

## I General

### I.1 Figures

Figur 1  
 Figur  
 Figur  
 Abbildung  
 Afbeelding  
 Figures  
 Figura  
 Figura  
 Figura



This manual **MUST** be given to the user of the product.  
**BEFORE** using this product, read this manual and save for future reference.



**Yes, you can.®**

## 2 Seguridad

### 2.1 Directrices generales



#### ¡ADVERTENCIA!

- NO utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como manuales del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional. Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario, su distribuidor o un técnico antes de intentar utilizar este equipo. De lo contrario, existe el riesgo de producirse lesiones o daños.
- Por favor compruebe la eslinga en la entrega - si la eslinga no está en perfectas condiciones, por favor contacte a su distribuidor.

### 2.2 Carga Segura de Trabajo

	Solid	
<b>XS</b>	I485404	200 kg
<b>S</b>	I485405	200 kg
<b>M</b>	I485406	200 kg
<b>L</b>	I484683	200 kg
<b>XL</b>	I484684	200 kg

## 3 Utilización

### 3.1 Aplicación de la eslinga



#### ¡ADVERTENCIA!

- Las eslingas deberán ser revisadas regularmente por desgaste o daños\*. - NUNCA use una eslinga en mal estado. (\*en concordancia con las regulaciones de cada país).
- Si tiene alguna duda, procure no utilizar la eslinga y busque consejo de un profesional o de su proveedor.
- Invacare® recomienda que antes de utilizar el equipo, un profesional realice una evaluación de riesgo. Escoja siempre el diseño y talla de la eslinga por el peso, tamaño y capacidad física del cliente.
- Si tiene dudas sobre el uso de eslingas de Invacare en elevadores de otros fabricantes, contacte con Invacare o su proveedor para recibir consejos de utilización.

#### Aplicación de la eslinga - sentado en una silla o una silla de ruedas

1. Incline al cliente hacia adelante asegurándose que está bien sujeto para reducir el riesgo de caída y para transmitir seguridad.
2. Deslice el chaleco bajo la espalda de el cliente, en el centro, alineada con la cintura.
3. Repose la espalda del cliente contra la eslinga. **Gráfico 1.**
4. Saque los brazos fuera de las tiras y ajuste el chaleco alrededor del estómago del cliente usando la hebilla ajustable. **Gráfico 2.**

### 3.2 Sujetar las tiras de suspensión a la percha del sistema elevador



#### ¡ADVERTENCIA!

- Use solo perchas y elevadores de techo marcados CE, preferiblemente con un índice de Carga Segura de Trabajo (SWL) igual o más alto que el de la eslinga. Si el índice de Carga Segura de Trabajo (SWL) de la percha es más bajo que el índice de la eslinga, se deberá considerar el de la percha de elevación.
- Antes de cualquier utilización compruebe que las tiras están correctamente sujetas a la percha de elevación.

1. Sujetar las tiras de suspensión a la percha del sistema elevador.



La eslinga puede ser usada en perchas de 2 puntos de enganche.

Por razones de seguridad y comodidad, el tamaño (ancho) de la percha debe corresponder con el tamaño de la eslinga.

2. Previo el levantamiento del cliente, siempre, revise que los dos pies estén ubicados sobre el suelo para soporte de peso.
3. Ayude al cliente a inclinarse hacia delante (en su posición natural de movimiento) ante de comenzar la elevación. Gráfico 3.
4. Cuando el cliente está en posición parada, la postura del cliente puede ser ajustada cambiando las tiras del hombro. **Gráfico 4.**

FR

## I Généralités


### I.1 Symboles

	Ce manuel utilise des pictogrammes signalant des risques ou des pratiques dangereuses pouvant entraîner des blessures ou des dommages matériels. Consultez les informations ci-dessous pour les définitions des mots-signaux. Les avertissements indiquent une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.  Attention indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée peut entraîner des dommages matériels ou des blessures mineures ou les deux.
	Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans problème.
	<b>IMPORTANT</b> Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée pourrait entraîner des dommages matériels.
	Ce produit correspond à la directive 93/42/CEE concernant les appareils médicaux.  La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.
	Charge de fonctionnement en sécurité
	Consultez le manuel d'utilisation
	Ne dépassez pas 95°C
	N'utilisez pas d'agents blanchissants
	Séchage en machine, normal, à basse température
	Ne repassez pas.

## 1.2 Utilisation prévue

La sangle pour transfert debout Invacare® existe avec ou sans bande pour l'aine, la bande pour aine peut être fixée très facilement à la sangle pour transfert debout.

La sangle pour transfert debout convient aux patients ayant du mal à se tenir debout/à marcher et / ou ayant une perte d'équilibre. La sangle permet un accès optimal pour l'habillage et la toilette.

 La sangle pour transfert debout se place autour de la partie supérieure du corps située dans la zone sous les bras. Il est essentiel que l'utilisateur puisse se mettre debout et puisse se tenir dans une certaine mesure afin de sentir le contact avec le sol.

## 1.3 Durée de vie

Toutes les sangles Invacare sont garanties un an. La durée de vie attendue de ce produit va de 1 à 5 ans. Elle dépend du tissu, de la fréquence d'utilisation, des pratiques de nettoyage et du poids supporté.

## 2 Sécurité


### 2.1 Lignes directives générales



#### AVERTISSEMENT !

- NE PAS utiliser ce produit ou tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris complètement ces instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que les manuels d'utilisation, les manuels de maintenance ou feuilles d'instruction fournies avec ce produit ou l'équipement en option. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé, revendeur ou technicien avant d'essayer d'utiliser cet équipement, sous peine de risquer des blessures ou des dommages.
- Vérifiez votre sangle à la livraison, si elle n'est pas en parfait état, prenez contact avec votre fournisseur.

### 2.2 Charge de fonctionnement en sécurité

	Solid	
<b>XS</b>	I485404	200 kg
<b>S</b>	I485405	200 kg
<b>M</b>	I485406	200 kg
<b>L</b>	I484683	200 kg
<b>XL</b>	I484684	200 kg

## 3 Utilisation

### 3.1 SANGLE Conseil d'application



#### AVERTISSEMENT !

- Contrôlez régulièrement les sangles pour repérer toute trace d'usure et de dommage\* - N'utilisez JAMAIS de sangle endommagée. (\*Conformément aux réglementations de chaque pays).
- En cas de doute, n'essayez pas d'utiliser la sangle et demandez conseil à un professionnel ou à votre fournisseur.
- Invacare® recommande qu'un professionnel exécute toujours une évaluation des risques avant de remettre le matériel de levage. Choisissez toujours le modèle et la dimension de la sangle selon le poids, la taille et les capacités physiques des patients.
- Si vous avez des doutes quant à l'utilisation des sangles Invacare avec le matériel d'un autre fabricant, prenez contact avec Invacare® ou votre fournisseur pour obtenir un avis.

### SANGLE Conseil d'application - Assis sur une chaise/Fauteuil roulant

1. Faites pencher le patient vers l'avant, en vous assurant qu'il est bien soutenu, pour réduire le risque de chute et lui assurer une sensation de sécurité.
2. Faites glisser la sangle pour transfert debout dans le dos du patient, dans une position centrale alignée avec la taille.
3. Asseyez le patient, dos contre la sangle. **Illustration n° 1.**
4. Passez les bras dans les sangles et fixez la veste autour du ventre du patient à l'aide de la boucle réglable. **Illustration n° 2.**

### 3.2 Fixez les boucles au palonnier ou à la sangle de levage



#### AVERTISSEMENT !

- N'utilisez que les palonniers et appareils de levage avec marquage CE, de préférence avec une charge de fonctionnement en sécurité égale ou supérieure à celle de la sangle. Si la charge de fonctionnement en sécurité est inférieure à celle de la sangle, la charge de fonctionnement en sécurité du palonnier ou de l'appareil de levage sera applicable.
- Vérifiez toujours que toutes les attaches sont bien fixées au palonnier ou à la sangle de levage.

1. Fixez les boucles au palonnier ou aux sangles du matériel de levage.



La sangle peut être utilisée avec des palonniers à 2 points de fixation.

Veillez noter que pour des raisons de sécurité et de confort, la dimension (la largeur) du palonnier doit correspondre à la dimension de la sangle.

2. Avant de lever le patient, vérifiez toujours que ses deux pieds sont bien au sol pour supporter le poids.
3. Aidez le patient à se pencher vers l'avant (par un mouvement naturel) avant de commencer le levage. **Illustration n° 3.**
4. Lorsque le patient est en position debout, sa posture peut être ajustée en modifiant le réglage des sangles d'épaules. **Illustration n° 4.**



<b>United Kingdom</b>	Invacare Limited • Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5AQ • Tel: (44) (0) 1656 776 222 • Fax: (44) (0) 1656 776 220 • www.invacare.co.uk • UK@invacare.com
<b>Ireland</b>	Invacare Ireland Ltd • Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road • Swords • County Dublin – Ireland • Tel : (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • www.invacare.ie • ireland@invacare.com
<b>France</b>	Invacare Poirier SAS • Route de St Roch • F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 • Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • www.invacare.fr • contactfr@invacare.com
<b>Schweiz</b>	Invacare AG • Benkenstrasse 260 • CH-4108 Witterswil • Tel.: (41) (0)61 487 70 80 • Fax.: (41) (0)61 487 70 81 • www.invacare.ch • switzerland@invacare.com
<b>Deutschland</b>	Invacare GmbH • Alemannenstraße 10 • D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 • Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • www.invacare.de • kontakt@invacare.com
<b>Portugal</b>	Invacare Lda • Rua Estrada Velha 949 • P-4465-784 Leça do Balio • Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • www.invacare.pt • portugal@invacare.com
<b>España</b>	Invacare SA • c/Areny s/n • Polígon Industrial de Celrà • E-17460 Celrà (Girona)Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • www.invacare.es • contactsp@invacare.com
<b>Belgium &amp; Luxemburg</b>	Invacare nv • Autobaan 22 • B-8210 Loppem • Tel: (32) (0)50 83 10 10 • Fax: (32) (0)50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be
<b>Danmark</b>	Invacare A/S • Sdr. Ringvej 37 • DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 • Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk
<b>European Distributor Organisation</b>	Invacare European Distributor Organisation • Kleiststraße 49 • D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 • Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com
<b>Nederland</b>	Invacare BV • Celsiusstraat 46 • NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 • Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • www.invacare.nl • csede@invacare.com
<b>Norge</b>	Invacare AS • Grensesvingen 9 • Postboks 6230 • Etterstad • N-0603 Oslo • Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com • www.invacare.no • island@invacare.com
<b>Österreich</b>	Invacare Austria GmbH • Herzog Odilostrasse 101 • A-5310 Mondsee • Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com • www.invacare.at
<b>Sverige &amp; Suomi</b>	Invacare AB • Fagerstagatan 9 • S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 • Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • www.invacare.se • finland@invacare.com
<b>Italia</b>	Invacare Mecc San s.r.l. • Via dei Pini 62 • I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 • Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

© 2014 Invacare® Corporation. All rights reserved. Reproduction, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

#### Invacare Corporation

www.invacare.com



#### Manufacturer

Invacare Portugal, Lda  
Rua Estrada Velha No. 949  
4465-784 Leça do Balio  
Portugal

